

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.07.2022 15:38:37
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078af1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Кафедра иностранных языков филологического факультета**
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Язык делового общения (китайский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью данного курса является практическое овладение навыками перевода договоров, финансовой отчетности, инвестиционных меморандумов, аналитических отчетов, презентаций и других финансовых документов. Усвоение необходимых терминов с пониманием их общей экономической сущности для нахождения соответствия между терминосистемами в китайском и русском языках.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (китайский)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Порождает и понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке ОПК-4.2. Владеет устной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам ОПК-4.3. Владеет письменной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с конвенциями речевого общения в иноязычном социуме ОПК-5.2. Знает и грамотно следует правилам и традициям межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	ПК-3.1. Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (первый язык)» относится к вариативной части учебного плана. Код Б1.О.02.25.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Научный стиль речи Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Международные связи со странами изучаемого языка Государственный экзамен Практика перевода (второй иностранный язык) Язык делового	Основы синхронного перевода

		общения (второй иностранный язык)	
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Практикум по синхронному переводу Мир изучаемого языка Лингвопрагматика Международные связи со странами изучаемого языка Этностилистические основы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Переводческая практика Язык делового общения (второй иностранный язык)	
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	Педагогика и психология высшей школы Квантативная лингвистика и новые информационные технологии Вариативная компонента Педагогическая антропология Основы синхронного перевода Педагогическая конфликтология Мир изучаемого языка Международные связи со странами изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Методика преподавания письменного перевода Язык делового общения (второй язык)	Формирование социо-культурной переводческой компетентности ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Междисциплинарный экзамен Выпускная квалификационная работа Практика перевода (второй язык)

Профессиональные компетенции			
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	<p>Основы синхронного перевода Международные связи со странами изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации</p>	<p>Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа</p>
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	<p>Педагогическая антропология Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Мир изучаемого языка Лингвопрагматика Международные связи со странами изучаемого языка Этностилистические основы перевода Стилистическое редактирование перевода Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Основы проведения научного исследования в области</p>	<p>Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа Практика перевода (второй язык) Язык делового общения (второй язык) Принципы перевода коммерческой и юридической документации Методика преподавания устного перевода Методика преподавания письменного перевода</p>

		переводоведения Переводческие основы реферирования и аннотирования Научно- исследовательская работа	
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единицы (288 часов).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		2	3
		13 недель	9 недель
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	70	52	18
В том числе:			
Лекции (ЛК)		52	
Лабораторные работы (ЛР)			
Практические/семинарские занятия (СЗ)			18
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	210	88	122
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	8	4	4
Общая трудоемкость Дисциплины 288 ак. часов 8 зач. ед.	288	144	144

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
1.	Экономическая теория. Основные понятия	Фундаментальные понятия экономической теории. Международные аспекты макро- и микроэкономики. Основы международных экономических отношений.	ЛК, СЗ
2.	Финансы	Финансы предприятий различных	ЛК, СЗ

	организаций (предприятий)	организационно-правовых форм. Основы бухгалтерского учёта и аудита. Структура бухгалтерского баланса.	
3.	Инвестиции	Прямые частные инвестиции. Рынок слияний и поглощений (M&A).	ЛК, СЗ
4.	Банковское дело	Организация деятельности коммерческих банков. Понятие коммерческого банка, его ресурсы и основные виды деятельности.	ЛК, СЗ
5.	Международные расчёты в современных экономических отношениях	Формы международных расчётов. Торговое финансирование.	ЛК, СЗ
6.	Рынки	Рынок ценных бумаг. Денежный рынок. Международные финансовые рынки и рынки капиталов. Мировые валютные рынки.	ЛК, СЗ
7.	Маркетинг	Кросс-культурные особенности маркетинга	ЛК, СЗ
8.	Связи с общественностью (PR) и инвесторами (IR)	Работа с международными инвесторами.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для	Аудитория для самостоятельной работы	Методический кабинет,

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
самостоятельной работы обучающихся	обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	коворкинг-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения [Текст]: Учебник / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. - 9-е изд. - М.: ВКН, 2016. - 352 с. - ISBN 978-5-7873-0978-2
2. Дашевская Г.Я., Ерасов С.Б., Юй Цзе. Китайский язык. Культура и практика делового общения – М., Издательский дом ВКН, 2018. – 240 с. – ISBN 978-5-907086-13-5

Дополнительная литература:

1. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения [Электронный ресурс]: Учебник / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. - 6-е изд. - М.: Восточная книга, 2011. - 352 с. - ISBN 978-5-7873-0626-2. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=475894&idb=0
2. Суцзюань У. Приемы культурной адаптации перевода синтаксических конструкций русского делового письма на китайский язык / У. Суцзюань // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2011. - №3. - С. 31-37. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/10187/9638>

Электронные ресурсы:

1. <http://www.sage-way.info/calligraphy/>
2. <http://www.sage-way.info/languages/china-lang/>
3. <http://www.primavista.ru/dictionary/lang/chinese.htm>
4. <http://www.philology.ru/linguistics4/romanenko-02.htm>
5. http://www.durov.com/linguistics4/czhou_yuguan-89.htm
6. <http://myths.kulichki.net/lostcivil/china/myth0001/>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Перечень вопросов и методических рекомендаций по организации самостоятельной работы по дисциплине «Язык делового общения (китайский язык)».

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Язык делового общения (первый язык)» (при наличии КР/КП).

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

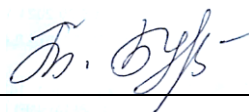
Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Старший преподаватель КИЯ

Должность, БУП



Подпись

Бурукина Т.Н.

Фамилия И.О.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
----------------	---------	--------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Наименование БУП	Подпись	Фамилия И.О.
------------------	---------	--------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
----------------	---------	--------------